

EXTRAITS PLURILINGUES D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL

Formule A

1 ÉTAT :

2 SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE NAISSANCE N°		
4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE	Jo Mo An □□ □□ □□□□
5	NOM	
6	PRÉNOMS	
7	8 PÈRE	9 MÈRE
5	NOM	
6	PRÉNOMS	
10	AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE	
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU	Jo Mo An □□ □□ □□□□

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo : Jour / Tag / Day / Dia / 'Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gun / Dan
- Mo : Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
- An : Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yil / Godina
- M : Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / Άρρεν / Maschile / Mannelijk / Masculino / Erkek / Muški
- F : Féminin / Weiblich / Féminine / Femenino / Θήλυ / Femminile / Vrouwelijk / Femenino / Kadin / Ženski
- Mar : Mariage / Eheschließung / Marriage / Matrimonio / Γάμος / Matrimonio / Huwelijk / Casamento / Evtenme / Zaključenje braka
- Sc : Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπεζής και κοιτης / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrilik / Fizička rastava
- Div : Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheidung / Divórcio / Boşanma / Razvod
- A : Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / 'Ακύρωσις / Annullamento / Nietigverklaring / Anulação / Iptal / Poništenje
- D : Décès / Tod / Death / Defunción / Θάνατος / Morte / Overlijden / Óbito / Ölümü / Smrt
- Dm : Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocinin ölümü / Smrt muža
- Df : Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karinin ölümü / Smrt žene

EXTRAIT DELIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE Á VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMAB DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8 SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΗΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SERREMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLÜ 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLESME UGARINCA VERİLEM ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMJENE KONVENCIJE POTPISANE U BECU 8 SEPTEMBRA 1976

1	Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Drzava
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Αιζιαρχικη 'Αρχη του (η της η των) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nüfus İdaresi / Maticna služba
3	Auszug aus dem Geburtseintrag Nr. / Extract from birth registration no. / Certificación del acta de nacimiento n° / 'Απόσπασμα ληζιαρχικης πραξεως γεννησεως αριθ / Estratto dell'atto di nascita n. / Uittreksel uit de geboorteakte nr. / Certidão do assento de nascimento n° / Dogum sicilli örneği no. / Izvod iz maticne knjige rođenih br.
4	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / χρονολογη και τοπος γεννησεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en-plaats / Data e lugar do nascimento / Dogum yeri ve tarihi / Datum i mjesto rođenja
5	Name / Name / Apellidos / 'Επωνυμιον / Cognome / Naam / Apellidos / Soyadi / Prezime
6	Vornamen / Forenames / Nombre proprio /'Ονοματα /Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Adi / Ime
7	Geschlecht / Sex / Sexo / Φυλον / Sesso / Geschlacht / Sexo / Cinsiyeti / Pol
8	Vater / Father / Padre / Πατηρ / Padre / Vader / Pai / Baba / Otac
9	Mutter / Mother / Madre / Μητηρ / Madre / Moeder / Mae / Ana / Majka
10	Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / 'Ετεροι εγγραφαι της πραξεως / Altre enunciazioni dell'atto / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / Isleme ait digger bilgiler / Drugi podaci iz izvoda
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογη εκδοσεως υπογραφη, σφραγης /Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Verilis tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pecat

***Selon les articles 3,4, 5 et 7 de cette Convention**

- Les inscriptions sont écrites en caractères latins d'imprimerie ; elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent.
- Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont désignés par des chiffres allant de 01 à 09.
- Le nom de tout lieu est suivi du nom de l'État où ce lieu est situé chaque fois que cet État n'est pas celui où l'extrait est délivré.
- Les symboles Mar, Sc, Div, A, D, Dm et Df sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le symbole Mar est en outre suivi des nom et prénoms du conjoint.
- Si le libellé de l'acte ne permet pas de remplir une case ou une partie de case, elles sont redues inutilisables par des traits.
- L'adjonction d'autres cases ou symboles est soumise à l'accord préalable de la Commission internationale de l'état civil.